



CD CHÚA KITÔ PHỤC SINH
TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư, Sáu, Bảy: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:
Thứ Năm: 7:00pm (Chầu & Thánh Lễ)
Thứ Sáu đầu tháng: 7:00pm
Thứ Bảy đầu tháng: 8:30am



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng, : 209-948-8810

Trưởng Ban Mục Vụ

Giuse Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Trần Trần Nguyễn: 209-954-6554

An Táng

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Therese Nguyễn Ngọc Huyền: 503-758-6886

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Nguyễn Ân Thành: 209-684-2656

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thanh Long: 209-476-0991

Khóm Giuse

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Bùi Tốt: 209-474-9511

Khóm Mông Triệu

Nguyễn Văn Thoại: 209-423-8954

Khóm Phêrô

Nguyễn Ngọc Tuấn (Dũng): 209-373-6375

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-478-1181

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần Thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Thiên Hạnh: 209-470-1811

Giới Trẻ Don Bosco

Kiệt Võ: 209-406-8902

CHÚA NHẬT LỄ CHÚA BA NGÔI

22-5
2016



Mừng lễ Chúa Ba Ngôi, chúng ta chiêm ngắm sự hiện diện của Ba Ngôi ở nơi ta.

“Cha của Thầy và Thầy sẽ đến và ở lại với người ấy” (Ga 14,23), **“Thánh Thần ở lại bên cạnh anh em và sẽ ở trong anh em”** (Ga 14,17).

Đây là tin mừng quá đổi lớn lao: Thiên Chúa siêu việt xa thăm lại ở rất gần ta, chỉ cần quay vào nội tâm, là ta gặp được Ngài.

Kitô hữu là người mang trời cao, mang thiên quốc trong mảnh đời yếu đuối của mình. Hãy cung kính trước sự hiện diện đó, và để cho Tình Yêu Ba Ngôi tự do hoạt động nơi bạn, và qua bạn mà lan đến toàn thế giới.

LỜI NGUYỆN

Giữa một thế giới đề cao quyền lực và lợi nhuận, xin dạy con biết phục vụ âm thầm.

Giữa một thế giới say mê thống trị và

chiếm đoạt, xin dạy con biết yêu thương tự hiến.

Giữa một thế giới đầy phe phái chia rẽ, xin dạy con biết cộng tác và đồng trách nhiệm.

Giữa một thế giới đầy hàng rào kỳ thị, xin dạy con biết coi mọi người như anh em.

Lạy Chúa Ba Ngôi, Ngài là mẫu mực của tình yêu tinh ròng, xin cho các Kitô hữu chúng con trở thành tình yêu cho trái tim khô cằn của thế giới.

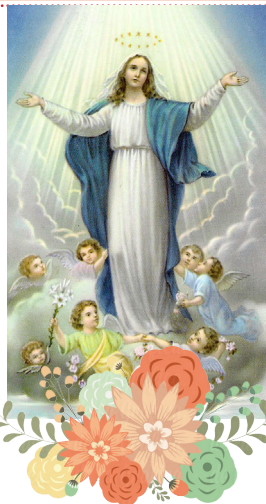
Xin dạy chúng con biết yêu như Ngài, biết sống nhờ và sống cho tha nhân, biết quảng đại cho đi và khiêm nhường nhận lãnh.

Lạy Ba Ngôi chí thánh, xin cho chúng con tin vào sự hiện diện của Chúa ở sâu thẳm lòng chúng con, và trong lòng từng con người bé nhỏ.

THÔNG TIN & HIỆP THÔNG & CHÚC MỪNG & CỬ HÀNH

THÁNG 5: THÁNG HOA DÂNG MẸ

Những người con yêu của Mẹ khắp nơi trong Giáo Hội tìm nhiều hình thức tỏ lòng con thảo dâng Mẹ suốt tháng Hoa. Riêng Cộng Đoàn với chương trình “RƯỚC MẸ VỀ NHÀ”, chúng ta cùng Mẹ đến viếng những gia đình trong Cộng Đoàn và vây quần bên Mẹ sốt sáng cất lên tiếng ca và lời kinh Mân Côi ca tụng và tạ ơn Mẹ.



RA TRƯỜNG: TIẾP TỤC THÀNH NHÂN

Kết thúc năm học là những ngày ra trường huy hoàng ghi dấu không chỉ một



thành tựu về học vấn những còn là một khởi đầu mới cho cuộc hành trình thành nhân. Cộng Đoàn dâng lời tạ ơn Thiên Chúa, dâng thành chúc mừng và cầu nguyện cho các em học sinh ra trường năm nay để sang năm bắt đầu lên Trung Học, Đại Học hoặc bước vào hành nghề.

THÁNG 6: THÁNG CỦA CON TIM

Hết tháng Hoa cho Mẹ, tháng 6 là tháng tưởng nhớ và ghi ơn đến trái tim của Đấng vì yêu thương nhân loại đến cùng nên đã hiến dâng trọn vẹn mạng sống mình chết trên thập giá. *“Xin tha thứ tội vong ân của con, lạy Chúa Giêsu, vì đã bao lần con đã để cho dòng máu và nước từ cạnh sườn Chúa chảy ra vô ích. Xin cho con được đến với trái tim tình yêu vô cùng của Chúa để con biết mình được tha thứ và được yêu thương.”*



NĂM THÁNH LÒNG THƯƠNG XÓT: HÃY SỐNG LÒNG THƯƠNG XÓT



**CHÚA NHẬT
LỄ
CHÚA BA NGÔI
22-5-2016**

BÀI ĐỌC I: Cn 8, 22-31

"Khi địa cầu chưa sinh nở, sự khôn ngoan đã được sinh thành".

Bài trích sách Châm Ngôn.

Đây sự Khôn Ngoan của Thiên Chúa phán: "Chúa đã tạo thành nên ta là đầu sự việc của Người, trước cả những sự việc Người đã làm rất xa xưa. Ta đã được thiết lập tự thuở đời đời, ngay tự đầu tiên, khi địa cầu chưa sinh nở. Ta đã được sinh thành khi chưa có vực sâu, khi chưa từng có những dòng suối nước. Trước khi Chúa củng cố những ngọn núi cao, trước khi có những quả đồi, ta đã sinh ra rồi. Khi Người chưa tạo tác địa cầu, đồng ruộng, cũng chưa tạo nên hạt bụi đầu tiên của cõi trần ai. Khi Người xếp đặt muôn cõi trời, có ta ở đó, khi Người vạch ra vòng đai trên mặt vực sâu, khi Người định chỗ cho mây trời trên cõi cao xa, và những suối nước tự vực sâu vọt lên mạnh mẽ, khi Người đặt cương giới cho biển cả để nước đừng có vượt quá cõi bờ, khi Người đặt nền tảng cho trái đất, bấy giờ ta làm việc ở sát bên Người. Và mọi ngày ta làm cho Người sung sướng, luôn luôn nhân du ở trước nhan Người. Ta nhân du trên quả địa cầu, và gặp thấy hạnh phúc ở giữa con cái loài người". Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

**Lạy Chúa, lạy Chúa chúng con, lạy lòng
thay danh Chúa khắp nơi hoàn cầu**

- 1) Khi con ngắm cõi trời, công cuộc tay Chúa tạo ra, vàng trắng và muôn tinh tú mà Chúa gầy dựng, thì nhân loại là chi mà Chúa nhớ tới? con người là chi mà Chúa để ý chăm nom?
- 2) Chúa dựng nên con người kém thiên thần một chút, Chúa trang sức con người bằng danh dự với vinh quang; Chúa ban cho quyền hành trên công cuộc tay Ngài sáng tạo, Chúa đặt muôn vật dưới chân con người.
- 3) Nào chiên, nào bò, thôi thì tất cả, cho tới những muông thú ở đồng hoang, chim trời với cá đại dương, những gì lợi khắp nẻo đường biển khơi.

BÀI ĐỌC II: Rm 5, 1-5

"Thánh Thần ban cho chúng ta lòng mến Chúa".

Bài trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma.

Anh em thân mến, khi được đức tin công chính hoá, chúng ta được bình an trong Chúa nhờ Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, Đấng cho chúng ta dùng đức tin mà tiến đến ân sủng, và đứng vững ở đó, và được hiển vinh trong niềm hy vọng vinh quang của con cái Chúa. Không những thế, chúng ta còn được vinh hiển trong gian nan, khi biết rằng gian nan rèn nhẵn nạy, nhẵn nạy rèn nhân đức, còn nhân đức rèn cậy trông. Nhưng cậy trông không đưa đến thất vọng, vì lòng mến Chúa được Thánh Thần, Đấng ban cho chúng ta, đổ xuống lòng chúng ta. Đó là lời Chúa

ALLELUIA, ALLELUIA!

**Sáng danh Đức Chúa Cha, và Đức Chúa Con,
và Đức Chúa Thánh Thần; sáng danh Thiên
Chúa, Đấng đang có, đã có và sẽ đến.**

PHÚC ÂM: Ga 16, 12-15

"Tất cả những gì Cha có, đều là của Thầy; Thánh Thần sẽ lãnh nhận từ nơi Thầy mà loan truyền cho các con".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Thầy còn nhiều điều phải nói với các con, nhưng bây giờ các con không thể lĩnh hội được. Khi Thần Chân lý đến, Người sẽ dạy các con biết tất cả sự thật, vì Người không tự mình mà nói, nhưng Người nghe gì thì sẽ nói vậy, và Người sẽ bảo cho các con biết những việc tương lai. Người sẽ làm vinh danh Thầy, vì Người sẽ lãnh nhận từ nơi Thầy mà loan truyền cho các con. Tất cả những gì Cha có đều là của Thầy, vì thế Thầy đã nói: Người sẽ lãnh nhận từ nơi Thầy mà loan truyền cho các con". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

- TB 21-05-2016:** LH Gioan Baotixita Võ Chim (AC Vũ Quang Riện)
- CN 22-05-2016:**
- 8g:** LH ông bà cha mẹ (AC Lộc Hương) – LH Phê rô (ÔB Hiền Vỹ) – LH nội ngoại (GD Lê Nghĩa) - LH Phêrô (AC Thanh Hằng)
- 10g:** LH Maria Nguyễn thị An (GD Nguyễn Sơn Long) – LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Ái (GD Nguyễn Văn Ái)
- TH 23-05-2016:** LH Giuse (AC Thanh Hằng)
- TB 24-05-2016:** LH Giuse Lê Văn Mỹ (AC Hùng Cúc)
- TT 25-05-2016:** LH Gioan Baotixita (ẩn danh)
- TN 26-05-2016:** LH Giuse Sỏi (ẩn danh)
- TS 27-05-2016:** LH Đaminh (một Gia Đình)
- TB 28-05-2016:** LH Giuse Văn Huy Giang & Maria Trần thị Nụ (GD Võ Bùi)

DANH SÁCH DÂNG CÚNG KIỂU MẸ

1	A/C NĂM-PHƯƠNG	\$100.00
2	A/C ĐỨC-VÂN (Kh. Mông Triệu)	\$40.00
3	Chị HOA (Kh. Gioan BTXT)	\$20.00
4	Chị NGỌT (Kh. Gioan BTXT)	\$20.00
5	A/C LONG-THANH (Kh. Gioan BTXT)	\$20.00
6	Chị MỸ THÀNH (Kh. Gioan BTXT)	\$20.00
7	A/C XUÂN-SON (Kh. Gioan BTXT)	\$20.00
8	A/C TRỰC-NHUNG (Kh. Phêrô)	\$100.00
1	A/C LÊ LỘC (Kh. Mông Triệu)	\$50.00
2	ÂN DANH (Kh. Mông Triệu)	\$20.00
3	Chị NGUYỄN THỊ HUỆ (Kh. Mông Triệu)	\$50.00
4	A/C LÊ NGUYỄN (Kh. Mông Triệu)	\$20.00
5	Ô/B VÕ TỐ (Kh. Mông Triệu)	\$20.00
6	A/C VÕ LÀNH (Kh. Mông Triệu)	\$20.00
7	Ô/B NGUYỄN T MỸ LÝ (Kh. Mông Triệu)	\$20.00
8	A/C NGUYỄN ĐÌNH CHÂU (Kh. Mông Triệu)	\$20.00
9	A/C NGUYỄN MINH CHIẾN (Kh. Mông Triệu)	\$20.00
10	A/C TRẦN THỌ+LINH (Kh. Mông Triệu)	\$20.00
11	Ô/B LÊ TIỀN (Kh. Mông Triệu)	\$20.00
12	Chị HOÀNG T THÂN (Kh. Mông Triệu)	\$50.00
13	Bà NGUYỄN T THANH (Kh. CTTĐ)	\$50.00
14	A/C TRẦN VĂN THẮNG (Kh. LV)	\$20.00
15	Bà HOÀNG T THỜI (Kh. CTTĐ)	\$20.00
16	A/C DÌN-VỸ (Kh. Phêrô)	\$100.00
17	Bà NGUYỄN T DIỄN (Kh. Mân Côi)	\$50.00
18	G/Đ VÕ- BÙI (Kh. Giuse)	\$50.00
19	Cô THÚY (Kh. Giuse)	\$20.00
20	G/Đ HIẾU HIẾU (Kh. Giuse)	\$40.00
21	Chị TRẦN T HIỀN (Kh. Giuse)	\$50.00
22	A/C NGUYỄN XUAN MINH (Kh. GBTXT)	\$30.00
23	A/C PHAN THỰC (Kh. MT)	\$100.00
24	A/C NGUYỄN SON LONG (Kh. LV)	\$50.00
1	A/C CHÂU-QUỆ (Kh. MT)	\$30.00
2	A/C LÝ-HỒNG (Kh. MT)	\$20.00
3	A/C PHẠM PHÚ (Kh. MT)	\$20.00
4	A/C VÕ KIM YẾN (Kh. MT)	\$20.00
5	Bà ĐỖ THỊ HƯỜNG (Kh. MT)	\$20.00
6	A/C HÙNG-HOÀ (Kh. Phêrô)	\$50.00
7	Bà NGUYỄN THỊ XUÂN (Kh. Giuse)	\$30.00
8	A/C HOÀNG THƠM (Kh. Giuse)	\$30.00
9	Chị VÕ THỊ HIỀN (Kh. GBTXT)	\$20.00
10	Ô/B HOÀNG VĂN THỦ (Kh. LV)	\$30.00

-Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 15/05/2016: \$2,688.00
-Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 15/05/2016: \$1,158.00
 -Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 22/05/2016:: Cho Địa Phận
 -V/Đ THẦN PHONG dâng cúng Trung Tâm: \$650.00

THỨ HAI 30-05-2016 - Lúc 9:00AM: Đức Giám Mục Giáo Phận Stockton Blair sẽ dâng thánh lễ tại Nghĩa Trang: San Joaquin Catholic Cemetery, 719 East Harding Way Stockton CA 952014 để Tưởng Nhớ Các Chiến Sĩ Trận Vong. Kính mời quý ông bà và anh chị em tham dự.

LỊCH RƯỚC MẸ VỀ NHÀ THÁNG NĂM 2016

TH 23/5/2016	Nguyễn Thanh Long (209) 473-0991 1713 Bordeaux Ave Stockton, CA 95210
TB 24/5 /2016	Hoàng Hải Thủy (209) 912-9992 211 Claremont Ct. Stockton, CA 95207
TT 25/5/2016	Nguyễn Ngọc Long (209) 473-8916 9054 Warm Spring Cir Stockton, CA 95210
TN 26/5/2016	Hoàng Thơm (209) 351-3996 5771 Carribean Cir, Stockton, CA 95210
TS 27/5/2016	Chị Thiên (209) 475-9813 8334 Berwick Way Stockton, CA 95210
TH 30/5/2016	Bùi Thị Trinh (209) 915-8526 5846 Carnelian Dr Stockton, CA 95210
TB 31/5/2016	Cộng Đoàn (Vinh Kính Mẹ Tại Trung Tâm)

6:30pm: Tụ họp trước tượng đài Mẹ tại Trung Tâm và chuẩn bị kiệu Mẹ. Chủ tế đọc lời nguyện sau đó mọi người bắt đầu khởi hành đến địa chỉ của gia đình rước Mẹ.

THÔNG BÁO CỦA HUẤN GIÁO KHAI TÂM & VIỆT NGŨ

Thông báo của Lớp Xung Tội Rước Lễ
 Xin Phụ Huynh của các em Xung tội Rước Lễ đến Văn Phòng HGKT&VN nộp bản sao giấy Rửa Tội (Baptismal Certificate) của các con em.

Ghi Danh cho Niên Học Mới 2016-2017

Bắt đầu từ ngày 14 tháng 5 năm 2016 Văn Phòng Giáo Lý & Việt Ngữ sẽ nhận đơn ghi danh học Giáo Lý và Việt Ngữ cho niên khóa mới 2016-2017. Kính mời quý Phụ Huynh ghi danh cho con em tại Văn Phòng mỗi thứ Bảy từ 2g đến 6g chiều từ ngày 14 tháng 5 đến ngày 28 tháng 5, 2016 và sau Thánh Lễ 8g sáng và 10g sáng Chúa Nhật từ ngày 15 tháng 5 đến ngày 26 tháng 6, 2016. Đơn ghi danh sẽ được gửi các con em mang về cho phụ huynh ngày 14 tháng 5. Phụ Huynh cũng có thể lấy đơn Ghi Danh tại Văn Phòng hoặc tại Nhà Nguyễn.

Hạn chót nộp đơn Ghi Danh là ngày Chúa Nhật ngày 26 tháng 6, 2016. Nếu quý phụ huynh muốn biết thêm chi tiết về việc ghi danh, xin liên lạc Sr. Ngọc-Huyền, số phôn (503)758-6886 hoặc email: ngochuyenre@gmail.com. Xin chân thành cảm ơn quý phụ huynh.

11	Ô/B TRẦN VĂN SƠ (Kh. LV)	\$40.00
12	Bà THIÊN NAYMICK	\$50.00

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi Lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHẮN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951-4506

MỸ THÀNH Hairstyling


Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689
1415 Rosemarie Ln. # B
Stockton, Ca 95207
Closed Tues day
Open 6 Day a Week
Mon - Sat: 9am-6pm
Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up

221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ BODY TATOO
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN **209-298-1411**

Võ Đường Thân Phong
TAEKWONDO

Thứ 2, Thứ 4, Thứ 6 tại TTĐB
Từ 5pm - 6:15pm L/L Thầy Lợi:
Và 6:30pm - 7:45pm **408-401-4522**

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.

2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine
and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
Bác Sĩ Tan D Tran, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẮN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

PHAM IMMIGRATION NETWORK SERVICES
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỤ
615 E. 12th St. # 203, Oakland, Ca. 94606
(510) 251-1299
San Jose : (408) 977-0928 * Stockton: (209) 983-9586
Sacramento : (916) 995-6553 * Viet Nam: (848) 6261-4124
CHUYÊN MÔN VỀ DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH
Phạm Đăng Khoa President
Jeannie Lan Đoàn Vice President

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA MasterCard
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218
Specializing in ...
* ELECTRICAL * TUNE - UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing

* XÂM THẨM MỸ - PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỬ CHÂU ÂU
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT. MÁY MÓC. MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON
www.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

ĐỒ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704
305 First St.
David, Ca. 95111
(530)759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 579-5899
Open 7
Days a Week
3110 Bradshaw Rd.
Sacramento, Ca. 95827
(916) 361-3888
6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688
1827 Broad way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888

NEW YORK LIFE
Uyen (Amy) Tran
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
3255 W. March Lane, suite 300
Stockton, CA 95219
Cel: 209-603-9004 **Tôi nói tiếng Việt**
uttran@ft.newyorklife.com *The company you Keep*
Agent
Ca.Ins.Lic. # OF23007

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ TẬN TÂM.
CHỈ LẤY TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TỬ HON ĐAMINH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CÔ HẰNG
209-662-1840 -209-662-0350

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BÌNH PHỤ NỮ

534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL

1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

JEANNIE LAN ĐOÀN INSURANCE
Bảo hiểm nhân thọ: Whole life,
IUL, Universal Life, Term 1-30years
Để bảo vệ nhà và có quỹ đại
học cho con em, and more...
Xin gọi Lan: **408-977-0928 * 209-983-9586**
World Financial Group
2099 Gold St. Ste. 100, Alviso, Ca. 95002
Agent: # 0H79990
THI THỰC CHỦ KÝ - NOTARY PUBLIC

State of California
LICENSED
SMOG CHECK
TEST & REPAIR
★ STAR Certified

Stockton Cấn Thợ Nail
Kinh Nghiệm Pink & White bao
lượng \$120 một ngày trên ăn chia.
Và cần thợ chân tay nước.
Thật lòng xin gọi.
Tel: 209-609-0445

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN

1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHUNG
TÔI CHUYỂN LO:
♦ TAI NẠN XE HƠI + LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRÚ + KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH + LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SẢN + DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ